

PROTOKOŁ KOŃCOWY.

W chwili przystąpienia do podpisywania niniejszego Traktatu, niżej podpisani, należycie upoważnieni w tym celu, uznają:

1) że wydanie będzie miało zawsze miejsce z zastrzeżeniem, że osoba wydana nie będzie sądzona przez sąd wyjątkowy;

2) że ustawodawstwa karne obu Układających się Stron nie przewidują kar cielesnych;

3) że Rządy obu Państw mogą wyrazić życzenie, w razie gdyby kara śmierci miała zastosowanie w Państwie wzywającym, by kara ta nie została orzeczona, lub, gdy została już orzeczona, by zamieniono ją na karę pozbawienia wolności. Państwo wzywające winno zawiadomić Państwo wezwane, w jaki sposób załatwiono wyrażone życzenie.

Sporządzono w Bernie, w dwóch egzemplarzach, 19 listopada tysiąc dziewięćset trzydziestego siódmego roku.

J. Modzelewski
Lucjan Bekerman
Motta

PROTOCOLE FINAL.

Au moment de procéder à la signature du présent Traité, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, reconnaissent:

1) que l'extradition aura toujours lieu sous la réserve que l'extradé ne sera pas jugé par un tribunal d'exception;

2) que les législations pénales des deux Parties contractantes ne prévoient pas de peines corporelles;

3) que les Gouvernements des deux Etats peuvent formuler le désir, au cas où la peine de mort serait applicable dans l'Etat requérant, que cette peine ne soit pas prononcée ou, si elle l'est déjà, qu'elle soit commuée en une peine privative de liberté. L'Etat requérant informera l'Etat requis de la suite qui a pu être donnée à ce désir.

Fait à Berne, en double exemplaire, de dix-neuf novembre mil neuf cent trente-sept.

J. Modzelewski
Lucjan Bekerman
Motta

Zaznajomiwszy się z powyższym traktatem oraz protokołem końcowym, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne, zarówno w całości, jak i w każdym z postanowień w nich zawartych; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego, wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 30 sierpnia 1938 r.

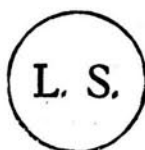
(—) *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów:

(—) *Sławoj Składkowski*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *Beck*

**20****OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 17 stycznia 1939 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych traktatu o ekstradycji i pomocy prawnej w sprawach karnych między Rzeczpospolitą Polską a Związkiem Szwajcarskim, podpisanego w Bernie dnia 19 listopada 1937 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 24 traktatu o ekstradycji i pomocy prawnej w sprawach karnych między Rzeczpospolitą Polską a Związkiem Szwajcarskim, podpisanego w Bernie dnia 19 listopada 1937 r., dokumenty ratyfikacyjne powyższego traktatu wymienione zostały w Warszawie dnia 23 grudnia 1938 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*